

# Sukursal / estableimentu sekundario

## 1. General

Un sukursal òf estableimentu sekundario ta parti di un empresa kaminda den un forma duradero tin aktivitat di e empresa ei ta tuma lugá, ku ta situá den un otro edifisio òf kompleho di edifisio, ku e estableimentu prinsipal di e empresa ei ta situá. Un sukursal òf estableimentu sekundario por ta situá den un otro pais tambe, ku e estableimentu prinsipal di e empresa.

Huridikamente e estableimentu sekundario i e estableimentu prinsipal ta forma parti di e mesun empresa i nan tin e mesun forma hurídiko pues, pero pa e estableimentu sekundario por tin otro regla aplikabel, pa motibu ku e ta situá na un otro ubikashon.

Den kaso ku un empresa stranhero habri un estableimentu sekundario na Boneiru, direktiva di e estableimentu sekundario ta meskos ku esun di e empresa stranhero. E reglanan organisatorio, manera e statutonan òf e akta di kompania – ku ta kontene e reglanan relashoná ku representashon -, tambe ta igual pues. Sí hopi biaha ta sosodé ku a base di konsiderashonnan práktiko ta nombra un representante (lokal) pa un estableimentu sekundario.

## 2. Lantamentu di un Sukursal.

### 2.1. Notario

Si bo skohe pa e forma hurídiko akí, ta obligatorio pa hasi uso di un notario.

E puntonan mas importante ora di lantamentu di e BV:

- E notario ta redaktá e akta notarial (ku ta kontené e statutonan).
- E notario ta sòru pa e inskripshon na Kámara di Komèrsio. E notario tin obligashon di hasi esaki a base di lei. Mayoria biaha e kliente mes mester hasi petishon pa e ekstrakto (uittreksel) na Kámara di Komèrsio, pero eventualmente esaki por sosodé via e notario tambe. Semper puntra tokante esaki serka e notario en kestion.
- E gastunan di notario ta \$1518,- (stipulá den ordenansa nashonal di Korte Komun di Hustisia di Aruba, Kòrsou, Sint Maarten i di Boneiru, Sint Eustatius i Saba).

**Na nos isla tin 2 notario ku bo por skohe for di nan:**

**Mr. Kenneth F. Arends**  
**Kaya Libertador Simon Bolivar 5**

**Postbus 770**

**Telefòn: (599) 717-1619**

**Selular: (599) 795-2129**

**W: [www.notarisarends.com](http://www.notarisarends.com)**

**E: [kenneth@notarisarends.com](mailto:kenneth@notarisarends.com)**

**Orario: djaluna te ku djabièrnè 7.30 - 12.00 or i 13.30 - 17.00 or**

**Mr. Robin A. Rispens**

**Kaya Gresia 13**

**Telefòn: (599) 717-8540**

**W: [www.bonairenotaris.com](http://www.bonairenotaris.com)**

**E: [info@bonairenotaris.com](mailto:info@bonairenotaris.com)**

**Orario: djaluna te ku djabièrnè 8.00 - 12.30 or i 14.00 - 17.00 or**

## 2.2. Registro Komersial

Den kaso ku un empresa tin un estableimentu sekundario na Boneiru, mester inskribí esaki den Registro Komersial. Den kaso ku e empresa tin mas ku un estableimentu sekundario na Boneiru, mester indiká un ubikashon prinsipal. Si relashoná ku e estableimentu sekundario na Boneiru mester nombra un gerente òf otro apoderado similar, mester inskribí e persona ei tambe den Registro Komersial. Si tin un òf mas agente komersial apoderá ta representá un empresa na Boneiru, ta konsiderá e adrès di e agente komersial designá pa esaki komo e ubikashon prinsipal.

Den Registro Komersial mester inskribí tambe un akta outéntiko, òf un kopia ku e persona ku tin obligashon di deklarashon a outentiká, di e akta di lantamentu di e kompania i e statutonan, i tur loke konforme lei di e pais ku e empresa ta kai bou di dje mester keda deponé òf publiká, tur esaki huntu ku e tradukshonnan ku un traduktor huramentá a firma.

### 2.2.1. General

E registro komersial ta e registrashon básiko di tur empresa i persona hurídiko ku ta aktivo na Boneiru. Por kompará esaki ku e registro di persona ku nan ta manehá na Registro Sivil (tur hende ku ta biba na Boneiru mester inskribí den e registro di persona akí. E registro komersial pues ta mesun kos, pero solamente ku enfoke riba empresa).

Dikon e registro komersial ta importante?

- E ta engrandesé siguridat hurídiko (ora di hasi negoshi);
- Terseranan ku konsultá e registro komersial por haña informashon, entre otro pa wak si e persona ku nan ta hasiendo negoshi kuné ta outorisá pa aktua na nòmber di e negoshi ei;
- Ta nota kasonan (binidero) di bankarota den e registro;
- Informashon general (adrès di un empresa por ehèmpel) ta públiko i aksesibel pa tur hende. Di e manera akí komo empresa bo ta visibel pa potensial klientenan.

Den lei tin stipulá ku Kámara di Komèrsio ta manehá e registro komersial.

#### Kámara di Komèrsio Boneiru

Kaya Amsterdam 23

Telefòn: (599) 717-5595

W: [www.bonairechamber.com](http://www.bonairechamber.com)

E: [handelsregister@kvkbonaire.com](mailto:handelsregister@kvkbonaire.com)

Opening hours: [www.bonairechamber.com](http://www.bonairechamber.com)

### 2.2.2. Kua dokumento ta nesesario pa lantamentu di un empresa?

Inskripshon persona hurídiko stranhero	Online	Físika-mente	Notario
Formulario F (inskrishon persona hurídiko stranhero)		X	
Formulario Q (inskrishon funshonario di e persona huridiko)		X	
Formulario J (inskrishon apoderado) den kaso ku akí tin kestion di		X	
Formulario di firma di tur dirigente	X	X	X
Akta di lantamentu / statutonan i eventual último kambio di statuto	X	X	X
Desishon di Reunion General di Akshonista ku fecha di estableimentu di e persona hurídiko	X	X	X
Ekstrakto (uittreksel) di Kámara di Komèrsio di e pais di orígen, no mas bieu ku 3 luna	X	X	X
Kopia di ID bálido di tur dirigente	X	X	
Prueba di adrès di tur dirigente, no mas bieu ku 3 luna	X	X	
Prueba di adrès di e empresa, no mas bieu ku 3 luna	X	X	

- Un ID bálido por ta solamente un sédula òf un pasport
- Semper ta e dirigentenan outorisá mester firma e formularionan i teniendo kuenta ku e kompetensia di representashon den e statutan.

**Paga tinu:** No tur persona hurídiko stranhero por habri un sukursal. Semper informá bo mes bon promé.

Inskripshon persona hurídiko stranhero	Online	Físika-mente	Notario
Formulario F (inskrishon persona hurídiko stranhero)		X	
Formulario Q (inskrishon funshonario di e persona hurídiko)		X	
Formulario J (inskrishon apoderado) den kaso ku akí tin kestion di		X	
Formulario di firma di tur dirigente	X	X	X
Desishon di Reunion General di Akshonista ku fecha di estableimentu di e persona hurídiko	X	X	X
Kopia di ID bálido di tur dirigente	X	X	
Prueba di adrès di tur dirigente, no mas bieu ku 3 luna	X	X	
Prueba di adrès di e empresa, no mas bieu ku 3 luna	X	X	

### 2.2.3. Gastu na momentu di inskrishon (Kámara di Komèrsio)

Entrante 1 di yanüari 2022 a renobá e Lei di Kámaranan di Komèrsio i Industria BES, e Lei di Registro Komersial 2009 BES, e Dekreto di Registro Komersial 2009 BES i e Dekreto Elektoral pa Kámaranan di Komèrsio i Industria BES.

E suma di inskrishon i e tarifanan pa e kontribushon anual pa organisashonnan ku ta inskribí den Registro Komersial ta bira dependiente di e forma hurídiko i nan no ta keda fihá mas a base di e kapital suskrito. Pa kompanianan anónimo (N.V.) i kompanianan limitá (B.V.), a base di e kantidat di funshonario registrá ta hasi un distinkshon entre nv grandi i chikitu i bv grandi i chikitu. Nv i bv chikitu (ku tin solamente 1 funshonario registrá den Registro Komersial) ta kai den un kategoria mas abou kompará ku nv i bv ku tin vários funshonario inskribí. Pa por kalkulá e kontribushon anual, mester multipliká e suma básiko ku e peso pa e forma hurídiko ei ku ta aplikabel. Segun e areglo finansiero e suma básiko entrante yanüari 2022 ta \$ 60,-.

E kontribushon akí ta obligatorio i mester pag'é dentro di 30 dia despues ku a risibí e faktura. Tur aña ta manda e fakturanan na komienso di aña (yanüari / febrüari).

[Pa e gastunan aktual klek akinan..](#)

### Konsekuensianan di keda sin paga?

Si bo no paga bo kontribushon anual i bo tin un retraso di 1 aña, e ora ei esaki por tin konsekuensianan serio, ku ta surgi for di lei:

- Por enbolbí un ofisina di kobransa òf un dūrwarder (gastunan èkstra lo bini pa kuenta di e empresa);
- Den un kaso ekstremo e sekretario por hasi un petishon na wes pa laga disolvé henter e BV. A base di Buki 2 di Kódigo Sivil BES, keda sin paga e kontribushon anual ya kaba ta un motibu bálido pa wes pa kumpli ku e petishon akí.

## 2.3. Pèrmit

### 2.3.1. Pèrmit di estableimentu

#### 2.3.1.1. Kiko ta un pèrmit di estableimentu?

Un pèrmit di estableimentu ta un pèrmit ku gobièrnu (Entidat Públiko Boneiru) ta emití pa empresanan ku ta hasi negoshi na Boneiru. Por kompará esaki ku un 'Business License'.

### 2.3.1.2 Bo tin mester di un pèrmit di estableimentu pa un Sukursal?

Si, e pèrmit di estableimentu ta un pèrmit obligatorio pa tur empresa ku ke ta aktivo na nos isla, pues pa un Sukursal tambe. Despues di lantamentu di un Sukursal, bo tin ku pidi un pèrmit di estableimentu. PAGA TINU: e petishon no ta bai outomátikamente, abo mes ta responsabel pa sòru pa esaki.

### 2.3.1.3 Na unda bo por pidi un pèrmit di estableimentu?

Direktorado di Planifikashon i Desaroyo (parti di Entidat Públiko Boneiru)

Kaya Amsterdam 23 (direktamente riba Kámara di Komèrsio)

Telefòn: (599) 717 - 8130

E: [directie\\_ro@bonaire.gov](mailto:directie_ro@bonaire.gov)

Legalmente mirá e proseso di otorgamentu di pèrmit tin mag di dura maksimalmente 8 siman (kontá for di fecha di petishon te fecha di emishon). Den kaso ku esaki dura mas largu, bo ta haña e pèrmit konforme lei. Por favor, tene kuenta ku den práktika Entidat Públiko Boneiru no ta tene su mes estriktamente na e eksigensianan akí.

### 2.3.1.4. Kua ta e dokumentonan ku ta nesario pa hasi e petishon?

Bo tin mester di e siguiente dokumentonan:

- Un formulario di petishon pa e pèrmit di estableimentu kompletamente yená (Bo por haña e formulario akí na bali di Direktorado di Planifikashon i Desaroyo).
- Un ID bálido.
- Ekstrakto (uittreksel) for di Registro Komersial (no mas bieu ku 3 luna), ku un stèmpel i firma.
- Komprobante di pago di 'leges' pa e pèrmit di estableimentu. E gastunan pa esaki ta stipulá na \$ 140,00 i mester paga esaki na departamento di Registro Sivil di Entidat Públiko Boneiru. Nos ta konsehá bo pa bai paga e 'leges' me sora despues ku bo a inskribí den Registro Komersial.
- Por depositá pago di gastu di 'leges' i/òf deklarashon di lugá di biba tambe na MCB, riba kuenta di banko nr 30100203 na nòmber di Entidat Públiko Boneiru. E ora ei bo por regla tur kos online mesora via [www.bonairegov.com](http://www.bonairegov.com).

### 2.3.2 Otro pèrmitnan

Den sierto kasonan, banda di e pèrmit di estableimentu, bo tin ku hasi petishon pa otro pèrmit tambe na Entidat Públiko Boneiru. Esaki ta dependé di e aktividatnan ku bo empresa ta bai ehekutá. E aktividatnan ta inskribí den Registro Komersial i ta forma e guia ku ta indiká pa kua pèrmit mas bo tin ku hasi un petishon.

- Pèrmit di hotèl
- Pèrmit di apartamento
- Pèrmit di bar
- Pèrmit di klup
- Pèrmit di komèrsio por mayor
- Pèrmit di tienda
- Pèrmit di serbes
- Pèrmit di 'lodge' (hospedahe rekreativo)
- Pèrmit di restaurant
- Pèrmit di snèk
- Pèrmit di benta di kuminda pa bai kuné
- Pèrmit di tienda pa bende eiskrim
- Pèrmit di benta di bibida stèrki
- Pèrmit di benta por mayor
- Pèrmit di medio ambiente
- Pèrmit di karga arma di kandela
- Pèrmit di benta pa bai kuné

Otro pèrmitnan ku mester pidi:

- Orario ku ta desviá

- Músika òf otro presentashonnan pa públiko
- Baliamentu i músika 'live' den un estableimentu

## 2.4. Impuesto

### 2.4.1. Number di Crib

Tur empresa mester mèldu na serviso di impuesto (belastingdienst) pa haña un number di crib. Bo por haña e formulario ku bo tin mester pa e inskripshon pa medio di klek riba e [lenk](#) akí. Entre e petishon i emishon di e number di CRIB tin maksimalmente 5 dia di trabou.

### 2.4.2 Na unda bo por haña Serviso di Impuesto (Belastingdienst)?

Informashon di kontakto di Serviso di Impuesto Hulanda Karibense

Adrès: Kaya L.D. Gerharts 12

Pòstbùs 329

Telefòn: (599) 715-8585

Number di fax: (599) 717-5207 Kobransa

Number di fax: (599) 717-3336

Imposishon: [www.belastingdienstcn.nl](http://www.belastingdienstcn.nl)

Orario: djaluna te ku djaweps 08:00 or - 16:00 or; djabièrnè 08.00 or - 15.30 or

### 2.4.3. Tin impuesto spesífiko pa un sukursal?

Den kaso di un Sukursal bo por haña bo mes enbolbí ku e siguiente impuestonan:

- Impuesto riba Konsumo General (De Algemene Bestedingsbelasting - ABB) (obligatorio)
- Impuesto riba wega di azar (Kansspelbelasting) (Esaki ora ku tin un aktividat di e BV ku ta relashoná ku esaki)
- Impuesto riba sueldo (De Loonbelasting) (si e BV tin personal den serviso)
- Impuesto riba rendimentu (De Opbrengstbelasting) (obligatorio)

Pa mas informashon bo por klek riba e diferente linknan akí riba, dependiente di kua di nan bo ke konsultá.

### 2.4.4. Ta obligatorio pa entregá un kuenta anual?

Si, ta obligatorio pa tur aña entregá un kuenta anual na Serviso di Impuesto. Di akuerdo ku lei, bo tin ku hasi esaki 9 luna despues di kabamentu di e aña ekonómiko (boekjaar). (Si bo ke sa mas: klek e ora ei [akinan](#)).

## 2.5. Personal

Si bo skohe pa tuma personal den serviso pa bo BV, e ora ei bo tin ku tene kuenta ku algun eksigensia. Si e personal ta biba kaba na Boneiru, esaki lo no duna masha problema. Sinembargo, si e personal tin ku bini for di 'eksterior', bo tin ku tene kuenta ku algun prosedura. Ku un trahadó stranhero nan ke mèn akinan: un trahadó ku no tin disposishon di un pasport hulandes bálido. Hendenan ku tin pasport di Merka tambe ta kai den sírkulo di trahadó 'lokal'. Por tuma e trahadónan akí den serviso, sin e proseduranan ku tin mensioná akí bou.

### 2.5.1. Prosedura pa tuma un trahadó stranhero den serviso

#### Fase 1

E empresa tin ku publiká un vakatura pa e funshon en kestion ku komo meta pa determiná si tin un trahadó lokal disponibel. Ta konsehabel pa entregá e vakatura na Entidat Públiko Boneiru tambe (Unidat di Asuntunan Sosial); nan a krea un banco di vakatura, kaminda nan por evaluá si tin òf no tin trahadó lokal disponibel pa e funshon en kestion. Pa henter e proseso akí Entidat Públiko Boneiru ta tuma maksimalmente 5 siman di tempu.

## Fase 2

Si no tin trahadó adekuá lokal disponibel, e ora ei bo por bai buska trahadó stranhero. Pa esaki ta kuminsá e proseso di 'pèrmit di empleo – tewerkstellingsvergunning (TWV)'. Bo tin ku disponé di un pèrmit di empleo, promé ku bo buska un trahadó for di eksterior.

Ta di importansia ku ta entregá e pèrmit di estadia i e pèrmit di empleo na mes momentu na IND pa e trahadó stranhero. E trahadó stranhero mester warda den eksterior te na momentu ku a aprobá e pèrmitnan. Bo ke sa mas tokante e pèrmit di empleo i si den un kaso spesífiko bo tin ku pidi unu? A traha un infographic spesial ku por duna bo mas informashon: [Infographic TWV](#).

### Pèrmit di empleo

Un pèrmit di empleo ta duna hende for di den eksterior e derecho pa traha i por pidi esaki solamente na momentu ku na Hulanda Karibense no tin un oferta riba merkado laboral (ku otro palabra: no tin trahadó lokal disponibel). Ta entregá e petishon pa un pèrmit di empleo na Servisio di Imigrashon i Naturalisashon Hulanda Karibense (Immigratie- en naturalisatiedienst Caribisch Nederland - IND) i departamento di Asuntunan Sosial ta trata esaki. [Klek akinan](#) pa e formulario di petishon pa un pèrmit di empleo.

#### 2.5.1.1 Eksigensia di atmishon pa un persona ku un pasport hulandes òf merikano

Por atmití un persona ku ta disponé di un pasport hulandes konforme lei. Bo tin ku entregá un deklarashon di 'atmishon konforme lei – toelating van rechtswege' na IND. Klek akinan pa e [formulario di petishon](#). Bo no tin mester di warda den eksterior riba resultado di e petishon, bo por hasi esaki normalmente na Boneiru. Ta preferibel sí ku ya kaba bo tin trabou na Boneiru. Si esaki ta e kaso, un deklarashon di dunadó di trabou ku bo tin ku entregá huntu ku e formulario di petishon ta sufisiente. Si bo no tin trabou, bo ta kai den e kategoria di 'rentista – rentenier'; e ora ei bo tin ku proba ku bo ta disponé di sufisiente medio pa proveé den bo propio supsistencia.

#### 2.5.1.2 Eksigensia di atmishon pa un hende ku tin un otro pasport

Si e persona tin un otro nashonalidat ku no ta esun hulandes ni merikano, e ora ei e tin ku pidi un pèrmit di estadia (eventualmente kombiná ku un pèrmit di empleo). Akí bou tin pa kada kaso e lenknan pa bai na e formularionan en kestion ku ta aplikabel pa esaki.

#### Pa estranheronan:

- [Machtiging tot voorlopig verblijf” + bescheidenlijst\(MBES1\)](#)
- [Verblijfsvergunning bepaalde tijd met mvv” + bescheidenlijst\(MBES2\)](#)
- [Verblijfsvergunning bepaalde tijd zonder mvv of wijziging verblijfsdoel” + bescheidenlijst \(MBES3\)](#)
- [Verlenging geldigheidsduur van verblijfsvergunning voor bepaalde tijd \(MBES4\)](#)
- [Verblijfsvergunning voor onbepaalde tijd” + bescheidenlijst\(MBES5\)](#)
- [Terugkeervisum \(MBES10\)](#)

#### Aneksonan (Kua di esakinan bo tin mester ta pará den e formulario di petishon)

- [Intentieverklaring en Verwijzingverzoek TBC onderzoek\(MBES22\)](#)
- [Relatieverklaring \(MBES23\)](#)
- [Verklaring burgerlijke staat minderjarige > 15 jaar \(MBES24\)](#)
- [Toestemmingsverklaring voor vertrek naar het buitenland van een minderjarige\(MBES25\)](#)
- [Garantstelling \(MBES26\)](#)
- [Bewustverklaring tijdelijk verblijfsrecht\(MBES27\)](#)
- [Garantstelling onderwijsinstelling \(MBES28\)](#)
- [Werkgeversverklaring / bewijs van zelfstandige, duurzame en voldoende middelen van bestaan \(MBES29\)](#)

#### 2.5.2. Servisio di Impuesto (Belastingdienst)

Ta posibel pa tin personal den servisio na un Sukursal. Riba e formulario di inskripshon di Servisio di Impuesto bo por indiká esaki. Naturalmente por ta asina tambe ku ta te mas despues bo ta bai tuma personal den servisio. E ora ei bo tin ku pasa na Servisio di Impuesto un ratu pa tuma e formularionan korekto òf pa mas informashon.

### 3.1 Likidashon

Pa likidá un Sukursal definitivamente (disolvé) mester entregá e siguiente dokumentonan na Kámara di Komèrsio:

- Formulario S di Kámara di Komèrsio, formulario di likidashon (firmá pa e personanan ku ta indiká den e statutonan).  
Bo por download e formulario akí akinan.
- Desishon di Reunion General di Akshonista (AVA) (kaminda tin menshoná ku ta likidá e Sukursal). Reunion General di Akshonista tin ku firma e desishon akí i entregá e original na Kámara di Komèrsio.
- Eventualmente mustra ID di e personanan outorisá ku por firma e dokumentonan pa verifikashon.

Si bo ta deseá mas informashon òf splikashon tokante e forman an hurídiko, semper bo por tuma kontakto ku departamento di BIS na [bis@kvkbonaire.com](mailto:bis@kvkbonaire.com)